

La propuesta tiene como objetivo la búsqueda de usos adicionales del presente de indicativo a partir de la revisión de valores ya conocidos. Partiendo de esta función primaria de expresión de acciones habituales, profundizaremos en uno de los usos adicionales de actualización del pasado e intentaremos reformular el contenido de cada estrofa utilizando el presente histórico. Finalmente, introduciremos otro de los valores adicionales del presente: la transmisión de información.

El hecho de trabajar con un texto literario (aunque realmente lo haremos con la transcripción de la versión musicada del poema de Joan Manuel Serrat, que no es el texto completo original) busca conjugar las posibilidades didácticas que ofrece el texto desde el punto de vista lingüístico, con la función estética del poema y la aproximación a la figura de Machado. Intentaremos aproximar la lengua y la cultura en un intento de realizar una actividad integradora.

Antes de la primera audición, se proponen dos actividades que tienen como objetivo familiarizar al estudiante con el léxico del texto y asegurar su comprensión. Atendemos así aspectos fonéticos y de pronunciación, pero también aspectos culturales que harían muy difícil la comprensión del poema de no tratarse (es el caso de las alusiones a Mañara y Bradomín) o expresiones como “la flecha que me asignó cupido”, “amé cuanto ellas pueden tener de hospitalario”.... Se aprovechará este momento para explicarlas y comentarlas. La actividad es, pues, un pretexto para focalizar las palabras y expresiones que puedan presentar alguna dificultad por su significado o por el desconocimiento del contexto histórico y cultural.

En la última parte de la actividad, se animará a los alumnos a que escriban su propio “Retrato”. Después, el profesor asignará a cada estudiante el trabajo de uno de sus compañeros, que tendrá que “transformarlo”, contándolo a la clase en presente histórico.

TAREA	RETRATO													
NIVEL	B2													
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> • Reflexionar sobre la narración de hechos pasados en presente y hechos históricos en español. • Estudiar algunos usos adicionales del presente de indicativo. • Reforzar el conocimiento de algunos autores y textos de la literatura española. 													
CONTENIDOS														
FUNCIONALES	LINGÜÍSTICOS	SOCIOCULTURALES												
Actualizar acontecimientos pasados.	Valores adicionales del presente	Poesía española												
Transmitir información presente sobre acontecimientos del pasado.	Léxico de descripción.													
Reformular y resumir información.														
ACTIVIDADES														
<p>1. Relaciona cada palabra con su significado:</p> <table border="0"> <tr> <td>a) Doctrina</td> <td>1. Que socorre a los extranjeros y necesitados</td> </tr> <tr> <td>b) Hospitalario</td> <td>2. Forma de vestir.</td> </tr> <tr> <td>c) Desdeñar</td> <td>3. Enseñanza que se da para instrucción de alguien.</td> </tr> <tr> <td>d) Aliño indumentario</td> <td>4. Tratar con indiferencia o menosprecio a alguien o algo.</td> </tr> <tr> <td>e) Soliloquio</td> <td>5. Amor al género humano.</td> </tr> <tr> <td>f) Filantropía</td> <td>6. Reflexión interior en voz alta o a solas.</td> </tr> </table>			a) Doctrina	1. Que socorre a los extranjeros y necesitados	b) Hospitalario	2. Forma de vestir.	c) Desdeñar	3. Enseñanza que se da para instrucción de alguien.	d) Aliño indumentario	4. Tratar con indiferencia o menosprecio a alguien o algo.	e) Soliloquio	5. Amor al género humano.	f) Filantropía	6. Reflexión interior en voz alta o a solas.
a) Doctrina	1. Que socorre a los extranjeros y necesitados													
b) Hospitalario	2. Forma de vestir.													
c) Desdeñar	3. Enseñanza que se da para instrucción de alguien.													
d) Aliño indumentario	4. Tratar con indiferencia o menosprecio a alguien o algo.													
e) Soliloquio	5. Amor al género humano.													
f) Filantropía	6. Reflexión interior en voz alta o a solas.													
<p>2. Vamos a escuchar dos veces la canción “Retrato”, interpretada por Joan Manuel Serrat. Es una versión del poema “Retrato” escrito por el poeta español Antonio Machado en 1906 (a los 31 años) para describirse a si mismo.</p> <p>En algunos versos ciertas palabras no se corresponden con las que dice el cantante. Corrígelas.</p>														

1.Mi infancia son recuerdos de un patio de Sevilla,
2.y un huerto claro donde madura el limonero;
3.mi juventud, veinte años en tierras de Castilla;
4.mi historia, algunos casos, que recordar no quiero.

5.Ni un seductor Mañana, ni un Baldosín he sido
6.—ya conocéis mi torpe niño indumentario—,
7.más recibí la flecha que me enseñó Cupido,
8.y amé cuanto ellas puedan tener de hospitalario.

9.Hay en mis venas gotas de sangre jacobina,
10.pero mi verso gota de manantial sereno;
11.y, más que un hombre al peso que sabe su doctrina,
12.soy, en el buen sentido de la palabra, bueno.

13.Desdeño las romanas de los tenores huecos
14.y el coro de los grillos que cantan a la luna.
15.A distinguir me paro las voces de los elfos,
16.y escucho solamente, entre las voces, una.

17.Converso con el hombre que siempre va conmigo
18.—quien habla solo espera hablar a Dios un día—;
19.mi soliloquio es plata con este buen amigo
20.que me enseñó el secreto de la filantropía.

21.Y al cabo, nada os debo; me debéis cuanto escribo.
22.A mi trabajo acudo, con mi dinero pago
23.el traje que me cubre y la mansión que habito,
24.el pan que me alimenta y el lecho en donde vago.

25.Y cuando llegue el día del último viaje,
26.y esté al partir la nave que nunca ha de volar,
27.me encontraréis a bordo ligero de equipaje,
28.casi desnudo, como los hijos de la mar.



3. Antonio Machado nace en 1875 y muere en 1939. Es el presente histórico, que sirve para narrar hechos del pasado actualizándolos en el presente. Escribe de nuevo el contenido de cada estrofa usando el presente histórico:

Mi infancia son recuerdos de un patio de Sevilla,
y un huerto claro donde madura el limonero;
mi juventud, veinte años en tierras de Castilla;
mi historia, algunos casos que recordar no quiero.

Antonio Machado vive en Sevilla y en Castilla

Ni un seductor Mañara, ni un Bradomín he sido
—ya conocéis mi torpe aliño indumentario—,
más recibí la flecha que me asignó Cupido,
y amé cuanto ellas puedan tener de hospitalario.

Hay en mis venas gotas de sangre jacobina,
pero mi verso brota de manantial sereno;
y, más que un hombre al uso que sabe su doctrina,
soy, en el buen sentido de la palabra, bueno.

Desdeño las romanzas de los tenores huecos
y el coro de los grillos que cantan a la luna.
A distinguir me paro las voces de los ecos,
y escucho solamente, entre las voces, una.

Converso con el hombre que siempre va conmigo
—quien habla solo espera hablar a Dios un día—;
mi soliloquio es plática con este buen amigo
que me enseñó el secreto de la filantropía.

Y al cabo, nada os debo; me debéis cuanto escribo.
A mi trabajo acudo, con mi dinero pago
el traje que me cubre y la mansión que habito,
el pan que me alimenta y el lecho en donde yago.

Y cuando llegue el día del último viaje,
y esté al partir la nave que nunca ha de tornar,
me encontraréis a bordo ligero de equipaje,
casi desnudo, como los hijos de la mar.

Otra manera de actualizar el pasado utilizando el presente es la transmisión de información: como dice Machado en su poema, él es un hombre bueno.

Utiliza esta estructura para hablar de otras cosas que dice el poeta.

¿Qué efecto crees que tiene hablar en presente de hechos pasados para la persona que lee o escucha?

4. Escribe en prosa o en verso tu propio retrato. Tu profesor le dirá después a un compañero que lo lea utilizando el presente histórico.



SOLUCIONES:

ACTIVIDAD 1:

Doctrina: enseñanza que se da para instrucción de alguien.

Hospitalario: que socorre a los extranjeros o necesitados.

Aliño indumentario: forma de vestir.

Desdeñar: tratar con indiferencia o menosprecio a alguien o a algo.

Soliloquio: reflexión interior o en voz alta y a solas.

Filantropía: amor al género humano.

ACTIVIDAD 2:

5. Mañana por Mañara, Baldosín por Bradomín.

6. Niño por aliño.

7. Enseñó por asignó.

10. Gota por brota.

11. “Al peso” por “al uso”.

13. Romanas por romanzas.

15. Elfos por ecos.

19. Plata por plática.

24. Vago por yago.

26. Volar por tornar.

ACTIVIDAD 3:

POSIBLE SOLUCIÓN:

ESTROFA 1: Antonio Machado vive en Sevilla y en Castilla y prefiere no recordar algunos acontecimientos de su vida.

ESTROFA 2: Antonio Machado viste de manera descuidada y se enamora alguna vez.

ESTROFA 3: Antonio Machado tiene un pensamiento liberal, aunque no extremista. Es un hombre bueno.

ESTROFA 4: Antonio Machado no cree en la poesía vacía de significado.

ESTROFA 5: Antonio Machado es un hombre reflexivo amante del género humano.

ESTROFA 6: Antonio Machado da poca importancia a las cosas materiales

ESTROFA 7: Antonio Machado afronta la muerte con sencillez, como un futuro cierto e ineludible.

Vídeo para la canción:

<https://www.youtube.com/watch?v=ViwRfBPnjTI>

TRANSCRIPCIÓN:

Retrato

Mi infancia son recuerdos de un patio de Sevilla,
y un huerto claro donde madura el limonero;
mi juventud, veinte años en tierras de Castilla;
mi historia, algunos casos que recordar no quiero.

Ni un seductor Mañara, ni un Bradomín he sido
—ya conocéis mi torpe aliño indumentario—,
más recibí la flecha que me asignó Cupido,
y amé cuanto ellas puedan tener de hospitalario.

Hay en mis venas gotas de sangre jacobina,
pero mi verso brota de manantial sereno;
y, más que un hombre al uso que sabe su doctrina,
soy, en el buen sentido de la palabra, bueno.

Desdeño las romanzas de los tenores huecos
y el coro de los grillos que cantan a la luna.
A distinguir me paro las voces de los ecos,
y escucho solamente, entre las voces, una.

Converso con el hombre que siempre va conmigo
—quien habla solo espera hablar a Dios un día—;
mi soliloquio es plática con este buen amigo
que me enseñó el secreto de la filantropía.

Y al cabo, nada os debo; me debéis cuanto escribo.
A mi trabajo acudo, con mi dinero pago
el traje que me cubre y la mansión que habito,
el pan que me alimenta y el lecho en donde yago.

Y cuando llegue el día del último viaje,
y esté al partir la nave que nunca ha de tornar,
me encontraréis a bordo ligero de equipaje,
casi desnudo, como los hijos de la mar.